



VAL D'ARAN

PUBLICACION D'INFORMACION E OPINION DERA VAL D'ARAN

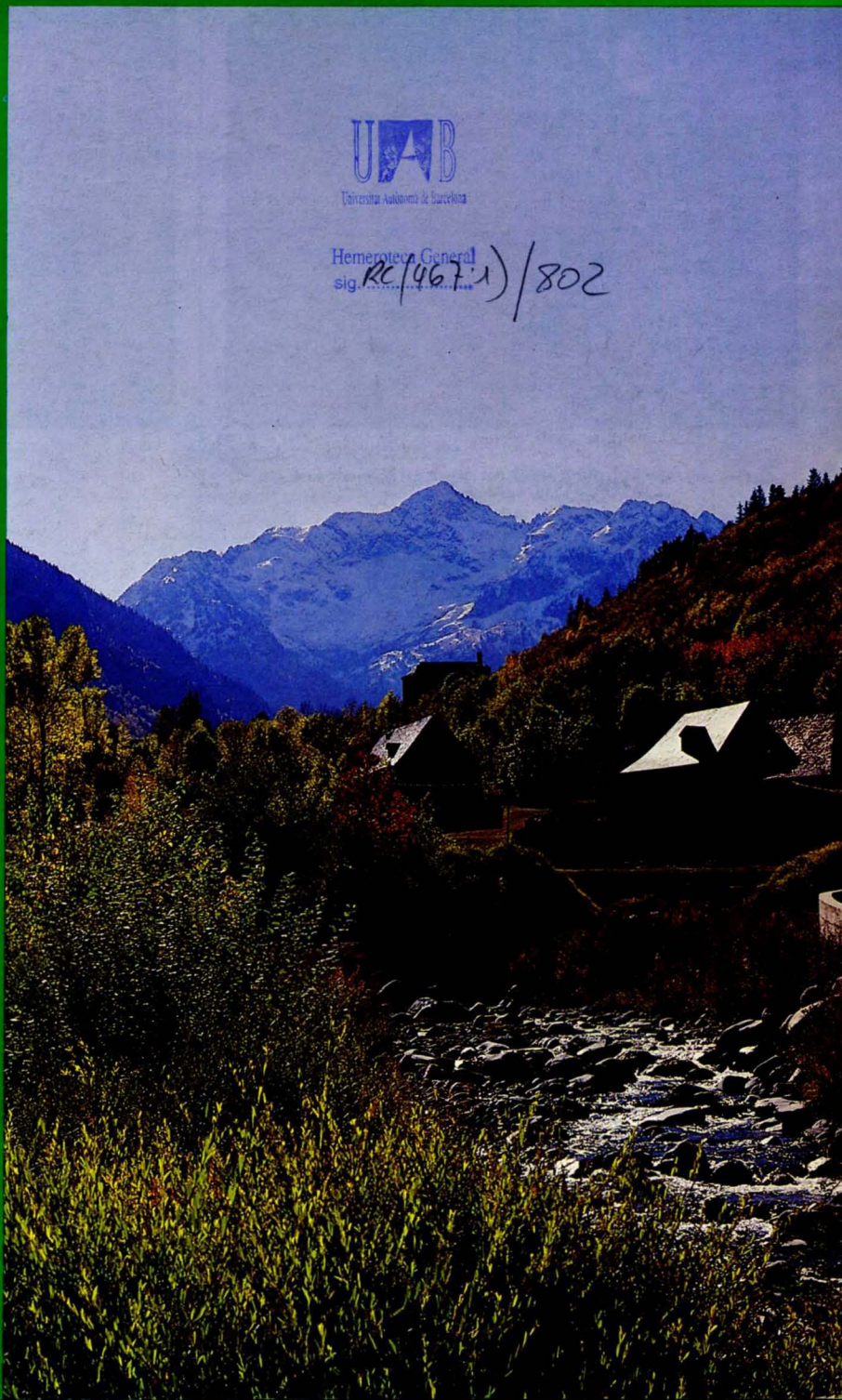
NR. 1 - MAI 1988
GESSUDA MESADÈRA

Prètz: 220 Ptes.



Hemeroteca General
sig. RC(967.1)/802

A
R
A
N





PARADOR DE TURISMO
D. GASPARD DE PORTOLÁ
* * * *

Ctra. a Baqueira Beret, s/n.
25599 ARTIES (Lérida)

Tels. (973) 64 08 01/02 - Telefax 64 10 01
Dron. Telegráfica: Paral



PARADOR DE TURISMO
DEL
VALLE DE ARÁN
* * *

Ctra. del Tunel, s/n.
25530 VIELHA (Lleida)

Tel. (973) 64 01 00 - Telefax 64 11 00
Dron. Telegráfica: Paral

**PASE UNAS VACACIONES INOLVIDABLES
EN CUALQUIERA DE LOS
PARADORES DE TURISMO
DEL VALLE DE ARÁN**

donde podrá disfrutar de una cocina selecta
y de las atenciones que son propias
de los Paradores de Turismo

Prètz: 220 Ptes.

SOSCRIPCION 1988: 1.600 PTES.

SOSCRIPCION ANNAU: 2.400 PTES.

ORGANISACION:

ENRIQUE VIDAL VIDAL

CONSELH DE DIRECCION:

FRANCÉS VIDAL VIDAL
FREDERIC VERGES BARTAU
JEP MONTOYA PARRA
JOSEP MAS MAS
ENRIQUE VIDAL VIDAL
XAVIER SOLE ARRO

JUNTA DE PUBLICACION:

CONSELH COMARCAU
DERA VAL D'ARAN
AJUNTAMENT DE LES
AJUNTAMENT DE
VIELHA-MIJARAN
BAQUEIRA BERET, S.A.
CANDIDO VALMAYOR OTERO

NAUTES:

AJUNTAMENT NAUT-ARAN
AJUNTAMENT BOSSÒST
AJUNTAMENT ARRES

EDITE:

ASOCIACION «AMAS ARANES»

BAISHES:

GROP DE MESTRES DERA
VAL D'ARAN

ESTAMPE:

IMPRIMARIA VIDAL

DEPS. LEGAU: LL-48/1984

ADMINISTRACION:

APARTAT, 73 - 25530 VIELHA

FOTOGRAFIA PORTADA:

JOSÉ MARÍA SOLÉ MONLAU

*Autant era Direccion com era Junta de Publicacion non s'identifiquen cap ne tamb tota aque-
ra grafia aranesa que non sigue era oficiau ne
tamb eth contengut des tèxtes signats quaus-
sevolh des sòns components a titol personau
o pes possibles colaboradors.*

ARAN

PUBLICACION D'INFORMACION E OPINION DERA VAL D'ARAN

NR. 1

MAI 1988

SOMARI

EDITORIAU	4
INFORMACION MUNICIPAL	
• Despartiment de carteres entremiei es membres des municipalitats de Bossòst, Les e Vielha - Mijaran	5
• Acta dera session extraordinaria celebrada pera municipalitat der Ajuntament de Vielha-Mijaran eth 1 de hereuèr de 1988	6
• Ajuntament de Vielha-Mijaran: Conselheria d'in- formacion e participacion ciutadana	10
INFORMACION LOCAU	
• Parlem-ne	12
INFORMACION GENERAU	
• Toti es impòsti locaux, sonque eth de veïculs, se- ràn dedusibles der impòst sus era renda:	15
• Maria Rúbies, deishe CDC e critique eth pacte en- tara Bailia de Lhèida:	15
• Era economia submergida emplegue mès de tres milions de treballadors espanhòls:	15
ESPORTS	
• U.D. Bossòst	16
• Liga Midi-Pyrenées District Du Comminges Temporada 87-88	17
• Era Val d'Aran, al Xixapangma	18
SECCION CULTURAU	
• Eth cornèr entà arrir	19
• Nau libes arribadi ena bibliuteca dera Cacha de Pensiús de Les en aguest mes	20
• Relacion de novetats de libes det mes de abriu, dera bibliuteca de Vielha	21
• ¿Per qué plures?	22
• Pluja de Primavera	22
• Histories de Suldats	22
• ¡Val d'Aran...!	23
TEMPS	
• Datos meteorològicos comparativos Meses de Abril 1987 - Abril 1988	24
CINEMA	25
LESER	26

EDITORIAU

Un viatge emprinciatiu eth camin de publicacion «ARAN», e ana confiança que aguest sigue long e frutós, volem expausar as nòstres legedors e simpatizants eth sòn foncionament e objectiu peth que s'a creat.

En plan dera informacion municipau, publicacion «ARAN», aufrirà a toti es vesins, ua informacion consensuada pes fòrces politiquas que hèn part de cada municipalitat, pes responsables de cada servici o pes grops municipaus independentament.

Envèrs ara informacion generau e d'autes seccions, «ARAN» darà as sòns vesins era possibilitat d'expausar es sues idèes e opinions en encastre d'un cercle socioambientau, definit autan peth nòste hèt diferenciariu reconeishut, coma per uns termiaris geografics plan mercats, en benefici deth nòste progrès, benestar e comprenença mutua. En definitiu, demoram que «ARAN» arthenherà eth sòn compromés en shantièr d'arthenher er acòrd sociu imprescindible entà auer un futur que prevedem eròs entath nòste, geograficament, petit, parçan.

Plan per açò, e a efèctes de mantier aguesti principis, ath laguens tanben, d'aufrir ua ampla participacion democratica as possibles colaboradors, determinam ua organizacion consistenta en un Conselh de Direccion e ua Junta de Publicacion.

Aqueri que compausen eth Conselh de Direccion, eth quau actuarà coma organ gestor, accèpten aguest sistèma organizatiu entara iniciacion d'«ARAN» e se responsabilisen de mantier es finalitats adès expausades, atau coma d'exigir es compromisos d'informacion acordats tamb es entitats municipaus e susvelhar pera continuïtat d'«ARAN».

Ena Junta de Publicacion, que serà er organ assambleari, pòran anà-se integrant toti aqueri qu'acèpten compromís dera sua colaboracion. Era sua foncion serà decisòria, en coordinacion tamb eth Conselh de Direccion, enes diferents punts d'enguarda que pòden carregar-se sus era composicion, explotacion e desenvolupament d'«ARAN». Entad aquerò, Conselh de Direccion e Junta de Publicacion, pòran amassar-se, tostemp que cadun des sòns components ac desire, un dia predeterminat cada mes que coincidirà tamb era data de remassada de materiau entà publicar. Aguesti dies entar an 1988, se fixen enes que seguissen: 15 d'Abriu, 20 de Mai, 17 de Junh, 15 de Junhsèga, 19 d'Agost, 16 de Seteme, 21 d'Octobre, 18 de Noveme e 16 d'Auent.

Demoram que aguestes directritz, amassa tamb era imprescindible colaboracion des araneses e simpatizants en generau, si guen positius entà que «ARAN» arthenhe es fins previsti.

EDITORIAL

Una vez iniciada la andadura de publicación «ARAN», y en la confianza de que esta sea larga y fructífera, queremos exponer a nuestros lectores y simpatizantes su funcionamiento y objetivo por el que se ha creado.

En el plano de la información municipal, publicación «ARAN», ofrecerá a todos los vecinos, una información consensuada por las fuerzas políticas integrantes de cada consistorio, por los responsables de cada servicio, o por los grupos municipales independientemente. En lo que respecta a la información general y demás secciones, «ARAN» dará a sus convecinos la posibilidad de exponer sus ideas y opiniones en el marco de un círculo socioambiental, definido tanto por nuestro hecho diferencial reconocido, como por unas delimitaciones geográficas claras, en beneficio de nuestro progreso, bienestar y comprensión mutua, en definitiva, esperamos que «ARAN» cumplirá su cometido en la tarea de conseguir el acuerdo social imprescindible para lograr un futuro que auguramos venturoso para nuestro, geográficamente, pequeño país.

Por lo tanto, y a efectos de mantener estos principios, dentro también, de ofrecer una amplia participación democrática a los posibles colaboradores, determinamos una organización consistente en un Consejo de Dirección y una Junta de Publicación.

Los componentes del Consejo de Dirección, que actuará como órgano gestor, aceptan este sistema organizativo para la iniciación de «ARAN» y se responsabilizan de mantener las finalidades antes expuestas, así como de exigir los compromisos de información acordados con las entidades municipales y celar por la continuidad de «ARAN».

En la Junta de Publicación, que será el órgano asambleario, podrán ir integrándose todos los que acepten compromiso de su colaboración. Su función será decisoria, en coordinación con el Consejo de Dirección, en los diferentes puntos de vista que puedan aportarse sobre la composición, explotación y desenvolvimiento de «ARAN». Para ello, Consejo de Dirección y Junta de Publicación, podrán reunirse, siempre que cada uno de sus componentes lo desee, un día predeterminado cada mes que coincidirá con la fecha de recogida de material a publicar. Dichos días para el año 1988, se fijan en los siguientes: 15 de Abril, 20 de Mayo, 17 de Junio, 15 de Julio, 19 de Agosto, 16 de Septiembre, 21 de Octubre, 18 de Noviembre y 16 de Diciembre.

Esperamos que estas directrices, junto con la imprescindible colaboración de los araneses y simpatizantes en general, sean positivos para que «ARAN» consiga los fines previstos.

WINTERTHUR SEGUROS

JOSÉ RAMÓN PUYOL MIRÓ
Pas d'Arro, 5 1º - 1º D - VIELHA - Tel. 64 03 95

RAMOS EN QUE OPERA:
AUTOMÓVILES, VIVIENDA,
ACCIDENTES, COMERCIO, VIDA,
SEGUR HOTEL . . .

RESTAURANT - FONDA

LOS BAÑOS

Daniel Boya ☎ 64 80 30



SNACK - BAR "ES NERES"
TAPAS

Carrer Banhs, 19 - Tel. 64 83 89 LES - Vall d'Aran

**DESPARTIMENT DE CARTERES
ENTREMIEI ES MEMBRES
DES MUNICIPALITATS
DE BOSSÒST, LES
E VIELHA-MIJARAN**

BOSSÒST

Ipòlit Cruces Socasau
Baile

Aurèli Paban Berart
1èr Tenent Baile, Bestiar

Antòni Sanglada Bares
2au Tenent Baile, Cultura, Montanhes e Bòsqui; Assistència
Social e Espòrts.

Severino Cons Otero
3au Tenent Baile, Espòrts e Trabalhs.

Jusèp Batista Saura
Ernest Batalla Ariza
Jordi Delaurens Vidal

LES

Emili Medán Anè
Baile, Coordinacion

Felip Anè Brito
Cultura, Espòrts, Hèstes

Joan Antòni Anè Aunòs
Bestiar, Bòsqui

Joan Boya Carrera
Torisme, Comèrc, Finances

Toti es auti tèmes partejats per equip de govèrn.

Jusèp Antòni Landa Peremiquel
Manuel González Busquet
Jusèp Loís Boya González

VIELHA-MIJARAN

Tamb servicis partejats:

Jusèp Calbetò Giménez
Baile, Torisme, Servicis Socials e Espòrts

Amparo Serrano Iglesias
Tenent Baile, Cultura, Urbanisme, Ensenhament, Servicis So-
ciaus e Espòrts.

Jusèp Manel Cardona Riu
Coordinacion de Pedanies, Sanetat e Governacion.

Albèrt Solà Castel
Finances, Agricultura, Urbanisme e Espòrts.

Jusèp Broto Rodes
Servicis municipaus, Governacion, Lingüística e Sanetat.

Manel Fontà Nart
Servicis aigües municipaus, Trabalhs, Bestiar e Peisheus.

Xavier Tous Ademà
Joan Nart García
Rufin Martínez Cau
Santiago Vidal Ordóñez

Tamb servicis especifics:

Enric Vidal Vidal
Espacis Naturaus, Caça e Pesca, Idrologia forestau, Bòsqui
e Informacion e participacion ciutadana.

**DISTRIBUCIÓN DE CARTERAS
ENTRE LOS MIEMBROS DE LAS
CORPORACIONES MUNICIPALES
DE BOSSÒST, LES
Y VIELHA-MIJARAN**

BOSSÒST

Hipólito Cruces Socasau
Alcalde

Aurelio Paban Berart
1er. Teniente Alcalde, Ganadería.

Antonio Sanglada Bares
2º Teniente Alcalde, Cultura, Montes y Bosques, Asistencia
Social y Deportes.

Severino Cons Otero
3er. Teniente Alcalde, Deportes y Obras.

José Batista Saura
Ernesto Batalla Ariza
Jordi Delaurens Vidal

LES

Emilio Medan Ane
Alcalde, Coordinación

Felipe Ane Brito
Cultura, Deportes, Festejos

Juan Antonio Ane Aunos
Ganadería, Bosques

Juan Boya Carrera
Turismo, Comercio, Hacienda

Resto temas compartidos por equipo de Gobierno.

José Antonio Landa Peremiquel
Manuel González Busquet
José Luis Boya González

VIELHA-MIJARAN

Con servicios compartidos:

José Calbetó Giménez
Alcalde, Turismo, Servicios Sociales y Deportes

Amparo Serrano Iglesias
Teniente de Alcalde, Cultura, Urbanismo, Enseñanza, Servi-
cios Sociales y Deportes

José Manuel Cardona Riu
Coordinación de Pedanías, Sanidad y Gobernación

Alberto Sola Castel
Hacienda, Agricultura, Urbanismo y Deportes

José Broto Rodes
Servicios municipales, Gobernación, Lingüística y Sanidad.

Manuel Fonta Nart
Servicios aguas municipales, Obras, Ganadería y pastos

Javier Tous Adema
Juan Nart García
Rufino Martínez
Santiago Vidal Ordóñez

Con servicios específicos:

Enrique Vidal Vidal
Espacios Naturales, Caza y Pesca, Hidrología forestal, Bos-
ques e Información y participación ciudadana.

**ACTA DERA SESSION
EXTRAORDINARIA CELEBRADA
PERA MUNICIPALITAT DER
AJUNTAMENT DE VIELHA-MIJARAN
ETH 1 DE HEREUÈR
DE 1988**

Acòrds prenuts pera Municipalitat der Ajuntament de Vielha-Mijaran, ena session extraordinaria celebrada eth 1 de hereuèr de 1988:

1èr . APROVACION DERA ACTA DERA SESSION ANTERIOR: Aguesta ei liejuda pera Secretària e aprovada, per unanimitat, era acta dera session anterior.

2au. APROVACION PROVISIONAU DETH MODIFICAMENT DES NORMES SUBSIDIÀRIES E COMPLEMENTÀRIES EN AÇÒ QUE HÈ ARA FINCA «PRAT DE ÇÒ DE SANCHO DE CASARILH»: Vist e campat er expedient trametut relatiu ad aguest modificament, en tot auer en compte qu'a estat expausat ath public tamb eth temps e forma reglamentària, sense que contra eth madeish se i agen presentat allegacions, era Municipalitat, per unanimitat, e tamb eth quorum exigut en apartat i) der article 47 dera Lei 7/1985 deth 2 d'Abriu, acordèc:

Prumèr: Aprovar provisionaument eth modificament des Normes Subsidiàries e Complementàries de Planejament dera Val d'Aran relatiu a qualificar coma urbanisable eth sector nomenat «Prat de çò de Sancho de Casarilh».

Dusau: Reméter er expedient sancer ara Comission Provinciau d'Urbanisme en tot persutar era sua aprovacion definitiva.

Envèrs ad aguest tèma eth còsso Joan Nart manifestè que s'a d'especificar ena Memòria deth Modificament s'era densitat permetuda ei neta o lorda, donc segon sigue ua o auta eth nombre de viuendes que se s'i poirian bastir non serie pas eth madeish. Se demore esclarir aguest punt tamb er arquitecte municipau Sr. Gomà.

Per'mor d'èster deth naut interès sociau es presents, convien per unanimitat, modificar era clausula d) der acòrd dera session deth dia 30-11-1987 e establir que serà a compte des propietaris des terrenes eth finançament deth 50% deth còst reau deth depòsit d'aigua de Casarilh.

3au. PREPAUSA DE MODIFICAMENT DES ARTICLES 70, 94, 100 E 105 DES NORMES SUBSIDIÀRIES E COMPLEMENTÀRIES DERA VAL D'ARAN ENTARA SUA APLICACION ESPECIFICA ENES NUCLÈUS QUE CONFORMEN ETH MUNICIPI DE VIELHA-MIJARAN.:

En tot auer en compte er article 125 deth Reglament de

**ACTA DE LA SESIÓN
EXTRAORDINARIA CELEBRADA
POR EL MUNICIPIO DEL
AYUNTAMIENTO DE VIELHA-
MIJARAN EL DÍA 1 DE FEBRERO
DE 1988**

La Corporación Municipal del Ayuntamiento de Vielha-Mijaran en la sesión extraordinaria celebrada el 1 de febrero de 1988 adoptó los siguientes acuerdos:

1º APROBACIÓN DEL ACTA DE LA SESIÓN ANTERIOR.- Es leída por la Secretaria y aprobada, por unanimidad, el acta de la sesión anterior.

2º APROBACIÓN PROVISIONAL DE LA MODIFICACIÓN DE LAS NORMAS SUBSIDIARIAS Y COMPLEMENTARIAS RELATIVA A LA FINCA «PRADO DE CASA SANCHO DE CASARILH».- Visto el expediente tramitado relativo a esta modificación, teniendo en cuenta que ha sido expuesto al público con tiempo y forma reglamentaria, sin que contra el mismo se hayan presentado alegaciones, la Corporación Municipal, por unanimidad, y con el quorum exigido en el apartado i) del artículo 47 de la Ley 7/1985 de 2 de abril, acordó:

Primero: Aprobar provisionalmente la modificación de las Normas Subsidiarias y Complementarias de Planeamiento del Valle de Arán relativa a calificar como urbanizable el sector denominado «Prado de Casa Sancho de Casarilh».

Segundo: Remitir el expediente completo a la Comisión Provincial de Urbanismo instando su aprobación definitiva.

En relación con este tema el Concejal Juan Nart manifiesta que se ha de especificar en la Memoria de la Modificación si la densidad permitida es neta o bruta, pues según sea una u otra el número de viviendas que se podrían edificar no sería el mismo. Se queda en aclarar este punto con el Arquitecto Municipal Sr. Gomá.

Por ser de máximo interés social, los presentes acuerdan por unanimidad, modificar la cláusula d) del acuerdo de la sesión del día 30-11-1987 y establecer que será a cargo de los propietarios de los terrenos la financiación del 50 por 100 del coste real del Depósito de agua de Casarilh.

3º PROPUESTA DE MODIFICACIÓN DE LOS ARTÍCULOS 70, 94, 100 Y 105 DE LAS NORMAS SUBSIDIARIAS Y COMPLEMENTARIAS DEL VALLE DE ARÁN PARA SU APLICACIÓN ESPECÍFICA EN LOS NÚCLEOS QUE CONFORMAN EL MUNICIPIO DE VIELHA-MIJARAN.- Teniendo en cuenta el artículo 125 del Reglamento de Planea-



Planejament deth 23 de junhsèga de 1.978 e acabadi es trabalhs d'elaborament deth Modificament des Normes Subsidiàries e Complementàries de Planejament dera Val d'Arán relatiu ara reforma des articles 70, 94, 100 e 105 des nomentades Normes entara sua aplicacion especifica entàs nuclèus que conformen eth Municipi de Vielha-Mijaran, en un grad de desenvolupament que dèishe formular es critàris objectius e solucions generaus, es presents per unanimitat, convien que se daurisque un periòde d'informacion publica de trenta dies, durant es quaus poirà formular se suggeriments, e en sòn cas, d'autes alternatives, per incorporacions, associacions e particulars.

Eth còsso Joan Nart en representacion d'Unitat d'Arán - P.N.A. manifèste, coma suggeriment, que s'i cale ena aguesta modificacion des Normes Subsidiàries e Complementàries çò que se referís ath Camin Reiau entà que se permetigue a totes es cases deth nomentat carrèr eth pujar ua planta mès as sòns viuedes.

Eth Sr. Baile manifèste que se camparà aguest modificacion ara Comission Provincial d'Urbanisme e que s'estudiarà eth sòn encossament ara modificacion objècte d'aguest punt.



miento de 23 de julio de 1978 y terminados los trabajos de elaboración de la Modificación de las Normas Subsidiarias y Complementarias de Planeamiento del Valle de Arán relativa a la reforma de los artículos 70, 94, 100 y 105 de dichas Normas para su aplicación específica a los núcleos que conforman el Municipio de Vielha-Mijaran, en un grado de desarrollo que permite formular los criterios objetivos y soluciones generales, los presentes por unanimidad, acuerdan que se abra un período de información pública de treinta días, durante los cuales podrán formularse sugerencias, y en su caso otras alternativas, por corporaciones, asociaciones y particulares.

El Concejal Juan Nart en representación de Unitat d'Arán - P.N.A. manifiesta, como sugerencia, que se introduzca en esta modificación de las Normas Subsidiarias y Complementarias lo que se refiere al Camin Reiau para que se permita a todas las casas de dicha calle el subir una planta más a sus viviendas.

El Sr. Alcalde manifiesta que se consultará esta modificación a la Comisión Provincial de Urbanismo y que se estudiará su incorporación a la modificación objeto de este punto.

Artigané

Restaurant tipic aranés

ESPECIALITATS ARA BRASA
OLLA ARANESA, CIVET, GIGOT

Tel. (973) 64 01 89
PONT D'ARROS

Val d'Arán (Lleida)



Camping ARTIGANÉ, Bungalows, Piscina climatizada

Borda Lúisia

Bar-Restaurant

ESPECIALIDAD EN TAPAS Y
CARNES A LA BRASA

C/. SAN ROC, 2 TELF. 64 82 51 BOSOST (LÉRIDA)

4au.- **APROVACION DETH PLEC DE CONDICIONS ENTATH PROFITAMENT PER SUBASTA PUBLICA DES PEISHEUS DERA MONTANHA D'U.P. CONEIXUDA PER «ESPITAU».**: Pera Secretària der Ajuntament se procedís a liéger eth Plec de Condicions que regirà entar arrendament per subasta publica, des peisheus dera montanha d'U.P. coneixuda per «Espitau» propietat d'aguest Ajuntament e entà 3.500 oelhes.

Eth còsso Sr. Javier Tous Ademà manifèste que desire hèr constar que peth cant sòn non ei pas d'acòrd en que aguesti peisheus s'adjudiquen en subasta publica entad aguest an 1988 donc er Ajuntament aurie d'auer en compde es inversions que eth Sr. Freixa hec en Espitau de St. Nicolau en aguesti darrèri ans e des quaus non a pas obtengut cap de contraprestacion des que se li auie prometut. Prepausa que se li hèsque ua prorròga deth contracte d'arrendament enquia eth 31-12-1988.

Eth còsso Enric Vidal manifèste era disconformitat tamb açò exprimit per Javier Tous, e manifèste que presentarà documentacion de coma se dèc aguesta subasta en ans passats, manten que eth profitament a de gèsser per subasta publica.

Eth Baile manifèste as presents que s'expause eth tèma a votacion dera que'n ges cò que seguís:

Es representants de CIU e d'Unitat d'Aran-P.N.A. manifèsten era sua volentat de realisar ath Sr. Freixa ua prorròga deth contracte per adjudicament dirècte.

Eth còsso der Agropament d'Electors Independents se ten ena sua opinion de hèr gèsser eth nomentat profitament per miei de subasta publica.

En conseqüència s'acòrde qu'era Secretaria der Ajuntament emitisque un informe jurídic sus era possibilitat o non d'adjudicar directament er aprofitament de peishius nomentat e en cas que non sigue possible s'adjudicarà per subasta publica.

Ara seguida per unanimitat des presents, s'apròven es plects de condicions que regiràn en tot cas entath profitament des peisheus dera montanha d'U.P. coneixuda per «Espitau».

5au.- MODIFICAMENT DETH REGIM DE SESSIONS DERA MUNICIPALITAT E DERA COMISSIÒN DE GOVÈRN.

Eth Sr. Baile hèr saber que per besonhs de gestion e eficacitat administratiua e en consideracion dera experiénci: auuda enquia eth dia d'aué, prepausa eth modificament deth regim de sessions deth Plen e dera Comission de Govèrn, que passarien a èster:

Eth Plen Ordinari: Un viatge cada dus mèsi, eth darrèr deluns de mèsi.

Era Comission de Govèrn ordinària: Un viatge cada quinze dies, eth deluns.

Toti es presents apròven per unanimitat era prepausa deth Sr. Baile que demore enes tèrmes adès exprimits.

4.º APROBACIÓN DEL PLIEGO DE CONDICIONES PARA EL APROVECHAMIENTO POR SUBASTA PÚBLICA; DE LOS PASTOS DE LA MONTAÑA DE U.P. CONOCIDA POR «HOSPITAL».- Por la Secretaria del Ayuntamiento se procede a leer el Pliego de Condiciones que regirá para el arrendamiento por subasta pública, de los pastos de la montaña de U.P. conocida por «Hospital» propiedad de este Ayuntamiento y para 3.500 lanares.

El Concejal Sr. Javier Tous Ademà manifiesta que desea hacer constar que por su parte no está de acuerdo en que estos pastos se adjudiquen en subasta pública por este año 1988 pues el Ayuntamiento debería tener en cuenta las inversiones que el Sr. Freixa realizó en el Hospital de S. Nicolau en estos años anteriores y de las que no ha obtenido ninguna contraprestación de las que se le había prometido. Propone que se le realice una prórroga del contrato de arrendamiento hasta el 31-12-1988.

El Concejal Enrique Vidal manifiesta su disconformidad con lo expresado por Javier Tous, y manifiesta que presentará documentación de como se dió esta subasta en años anteriores, mantiene que el aprovechamiento se ha de enajenar por subasta pública.

El Alcalde manifiesta a los presentes que se somete al tema a votación de la que resulta lo siguiente:

Los representantes de CIU y de Unitat d'Aran-P.N.A. manifiestan su voluntad de realizar al Sr. Freixa una prórroga del contrato por adjudicación directa.

El Concejal de la Agrupación de Electores Independientes se ratifica en su opinión de enajenar el aprovechamiento por subasta pública.

En consecuencia se acuerda que la Secretaria del Ayuntamiento emita un informe jurídico sobre la posibilidad o no de adjudicar directamente el aprovechamiento de pastos mencionado y en caso de que no sea posible se adjudicará por subasta pública.

A continuación, por unanimidad de los presentes, se aprueban los pliegos de condiciones que regirán en todo caso para el aprovechamiento de los pastos de la montaña de U.P. conocida por «Hospital».

5.º MODIFICACIÓN DEL RÉGIMEN DE SESIONES DEL CONSISTORIO Y DE LA COMISIÓN DE GOBIERNO.- El Sr. Alcalde comunica que por necesidades de gestión y eficacia administrativa y en vista de la experiencia tenida hasta la fecha, propone la modificación del régimen de sesiones del Pleno y de la Comisión de Gobierno, que pasarían a ser:

El Sr. Alcalde comunica que por necesidades de gestión y eficacia administrativa y en vista de la experiencia tenida hasta la fecha, propone la modificación del régimen de sesiones del Pleno y de la Comisión de Gobierno, que pasarían a ser:

El Pleno Ordinario: Una vez cada dos meses, el último lunes de mes.

La Comisión de Gobierno ordinaria: Una vez cada quince días, los lunes.

Los presentes aprueban por unanimidad la propuesta del Sr. Alcalde que queda en los términos arriba expresados.

6au.- ESTABLIMENT EN VIELHA-MIJARAN D'UA EMISORA MUNICIPAL.: Eth Sr. Baile expause as presents era convenença der establiment en aguest municipi d'ua emissor municipal que mès entà deuant auesse curbiment a tot eth parçan e que passarie a èster amiada peth Conselh Comarcau.

Per unanimitat des presents se conven emprincipiar er expedient entà sollicitar era preceptiva licència ara Generalitat de Catalunya e d'en prumèr realisar un estudi economic e un informe juridic dera possibilitat dera gestion.

7au.- DAR CONEISHMENT ARA MUNICIPALITAT D'UN MODIFICAMENT EN DESPARTIMENT DE CARTÈRES ENTREMIEI DES CÒSSOS.: Eth Sr. Baile manifèste que eth còsso Sr. Manel Cardona Riu per rasons de caractèr personau non pòt cap atier coma serie eth sòn shaute era cartèra de Finances e per'mor d'açò s'a procedit a escambiar es cartères de Finances e de Coordinacion de Pedanies enter eth còsso adès nomentat e eth còsso Sr. Albèrt Solà Castel, en tot demorar donc eth Sr. Jusèp Manel Cardona coma còsso Coordinador de Pedanies e eth Sr. Albèrt Solà coma còsso de Finances.

8au.- CAMBI DE DEPOSITARI.: Per aguesta madeisha rason expausada en punt d'adès eth còsso Sr. Jusèp Manel Cardona renòncie ath cargue de Depositari e plan per açò en aguest madeish acte se conven nomenar coma nau Depositari ath còsso Sr. Albèrt Solà Castel.

E en non aue-i d'auti ahèrs que tractar se lhèue era session entàs vint-e-quate ores dera quau s'esten era presentada acta dera que coma Secretària certifiqi.

6º INSTALACIÓN EN VIELHA-MIJARAN DE UNA EMISORA MUNICIPAL.- El Alcalde expone a los presentes la conveniencia de la instalación en este municipio de una emisora Municipal que posteriormente tuviera cobertura comarcal y que pasaría a ser gestionada por el Consell Comarcal.

Por unanimidad de los presentes se acuerda iniciar el expediente para solicitar la preceptiva licencia a la Generalitat de Catalunya y previamente realizar un estudio económico y un informe jurídico de la posibilidad de la gestión.

7º DAR CONOCIMIENTO AL CONSISTORIO DE UNA MODIFICACIÓN EN LA DISTRIBUCIÓN DE CARTERAS ENTRE LOS CONCEJALES.- El Sr. Alcalde manifiesta que el Concejal D. José Manuel Cardona Riu por razones de índole personal no puede atender como le agradecería la cartera de Hacienda por lo que se ha procedido a permutar las carteras de Hacienda y de Coordinación de Pedanías entre el Concejal referido y el Concejal D. Alberto Solà Castel, quedando por lo tanto el Sr. José Manuel Cardona como Concejal Coordinador de Pedanías y el Sr. Alberto Solà como Concejal de Hacienda.

8º CAMBIO DE DEPOSITARIO.- Por la misma razón expuesta en el punto anterior el Concejal D. José Manuel Cardona renuncia al cargo de Depositario por lo que en este mismo acto se acuerda nombrar como nuevo Depositario al Concejal D. Alberto Solà Castel.

Y no habiendo más asuntos que tratar se levanta la sesión a las veinticuatro horas de la que se extiende la presente acta de la que como Secretaria certifico.



**AJUNTAMENT DE
VIELHA-MIJARAN
CONSELHERIA D'INFORMACION
E PARTICIPACION CIUTADANA**

**INFORMACION SUS ETH REGLATGE DETH
SERVICI DE RELACIONS CIUTADANES.**

Toti es vesins que rasonablement volguen hèr quaussevolh sollicitud, demana, queisha, iniciativa o quaussevolh auta observacion ar Ajuntament de Vielha-Mijaran, pòirà tier un imprès coma eth que se trape ara seguida, eth quau se traparà ara sua disposicion en lèu toti es establiments publics deth municipi. Eth sollicitant sonque aurà de remplir eth nomentat imprès e liurà-lo ena Secretaria der Ajuntament, a on se li liuràrà constància dera sua presentacion.

Un viatge hètes es consultes corresponentes per part de Secretaria, se darà contèsta ath sollicitant ath laguens deth mès que seguís ara sollicitud.

En Ajuntament se saubarà era sollicitud e còpia dera contèsta signada peth sollicitant.

**AYUNTAMIENTO DE
VIELHA-MIJARAN
CONCEJALIA DE INFORMACIÓN
Y PARTICIPACIÓN CIUDADANA**

**INFORMACIÓN SOBRE LA REGULACIÓN DEL
SERVICIO DE RELACIONES CIUDADANAS.**

Todos los vecinos que razonadamente deseen efectuar cualquier solicitud, consulta, queja, iniciativa, o cualquier otra observación al Ayuntamiento de Vielha-Mijaran, podrán utilizar un impreso como el que figura a continuación, que se encuentra a su disposición en la mayoría de establecimientos públicos del municipio. El solicitante sólo deberá rellenar dicho impreso y entregarlo en la Secretaría del Ayuntamiento, donde se le entregará constancia de su presentación.

Una vez efectuadas las consultas correspondientes por parte de Secretaría, se dará respuesta al solicitante dentro del mes siguiente a la solicitud.

En el Ayuntamiento se archivará la solicitud y copia de la respuesta firmada por el solicitante.

**LA SOLUCIÓN A SU PROBLEMA
CONSTRUCCIÓN INMEDIATA DE CASAS ARANESAS**

PAS D'ARRO, 5
TELS. 64 16 20 - 64 16 91
VIELHA



**INDUSTRIAS
ANTONIO MADRID PAGAN**
TRIPAS PARA EMBUTIDOS Y SUBPRODUCTOS CÁRNICOS
COMERCIO EN GENERAL
IMPORTACIÓN/EXPORTACIÓN

Tels. 64 82 36 y 64 82 20 - 25550 BOSOST
(Valle de Arán - Lérida)



**SEGUROS
RODES**

su agente en el Valle de Arán

ACCIDENTE
VIDA
VEHÍCULO
MULTIRIESGO HOGAR
MULTIRIESGO COMERCIO

San Jaime, 56 - 25540 LES
Es Closes, 11 bajos - 25530 VIELHA
VAL D'ARAN

Tel. (973) 64 81 33
Tel. (973) 64 03 53

Ajuntament de Vielha-Mijaran
Ayuntamiento de Vielha-Mijaran

Servici de Relacions Ciutadanes
Servicio de Relaciones Ciudadanas

Senhor/a
Señor/a

que demore en/ena carrèr/èra
domiciliado en la calle

núm. pis telèfono de
núm. piso teléfono de

Parçan de e qu'a eth DNI núm.
Comarca de y con el DNI núm.

Desire realizar era següenta:
Desea realizar la siguiente:

<input type="checkbox"/>	Sollicitud <i>Solicitud</i>
--------------------------	--------------------------------

<input type="checkbox"/>	Consulta <i>Consulta</i>
--------------------------	-----------------------------

<input type="checkbox"/>	Iniciativa <i>Iniciativa</i>
--------------------------	---------------------------------

<input type="checkbox"/>
--------------------------	-------

(Se descriuigue çò més ampliament possible)
(Se describa lo más ampliamente posible)

.....
.....
.....
.....
.....

..... a de de 19
..... a de de 19

Signatura
Firma

RESGUARD ENTATH SOLLICITANT
RESGUARDO PARA EL SOLICITANTE

Que presente eth Senhor/a
Que presenta el Señor/a

Data Núm. Registre
Fecha *Núm. Registro*
(Sagèth)
(Sello)

PARLEM-NE

Avui parlarem amb Fàtima Campomar Otazua i Alicia Pérez Espinosa.

Organitzat per la Conselleria de Cultura de l'Ajuntament de Vielha s'està celebrant un curset de tapissos d'alt lliç en el que hi participen un nombre força important de cursetistes interessats en aprendre la tècnica de confecció d'aquests decoratius tapissos.

Les monitores del curset les Sres. Fàtima Campomar i Alicia Pérez contesten a les preguntes d'aquest apartat anomenat PARLEM-NE de la nostra publicació per a que tots estiguem un xic més informats del desenvolupament del mateix.

¿Qué os ha impulsado a organizar este cursillo de tapices de Alto lizo?

El año pasado ya organizamos otro y salimos muy satisfechas del resultado y creímos necesario repetir la experiencia, además consideramos que en el Valle es muy interesante que se organicen actividades de tipo artístico-cultural.

¿Los alumnos del pasado cursillo han repetido este año?

Sí, tenemos gente que ya asistieron en el anterior, quizás habrían repetido algunas más, pero mucha gente no se han enterado o se han enterado tarde, ya que es muy difícil hacer una propaganda bien dirigida ya sea por la falta de medios de comunicación que padecemos ya sea porque la gente pasa de leer los carteles anunciadores. Si la propaganda de este cursillo hubiera sido un poco más prolifera seguramente el número de alumnos sería superior, teniendo en cuenta que en el anterior todos salieron más que satisfechos.

¿Estáis de acuerdo conmigo de que si el número de cursillistas hubiera sido más amplio el local en que estáis desarrollando esta actividad sería a todos los conceptos insuficiente?

Es ya insuficiente, este es uno de los inconvenientes con que tropezamos ahora, ya que trabajamos de una manera bastante incómoda, por suerte o por desgracia siempre falta alguna alumna, (tenemos que manifestar que sólo tenemos un chico en las clases) y esto nos da un poco más de espacio. Si el número hubiera sido superior la solución era partirlos en dos gru-



pos. Es una lástima que en Vielha no exista un local debidamente adecuado a este tipo de actividades, estamos seguras de que se podrían organizar muchos y diferentes cursillos y actos culturales.

¿El nivel artístico, es bueno?

Pues sí, claro que todavía los tapices no están terminados, pero por lo realizado adivinamos que realmente existe una buena visión de las combinaciones de colores, relieves, estética e imaginación, claro que siempre hay personas que son más manitas que otras y esto naturalmente se nota un poco, pero en general no nos podemos quejar.

Las alumnas, cuando inician un tapiz ¿cómo lo desarrollan? Van improvisando, tienen algún croquis o copian de alguna ilustración?

Hay de todo, gente que copia de alguna revista, otras que primero hacen un diseño, etc. Hay de todo pero muchas improvisan.

Me he dado cuenta que alguna gente del Valle que dibuja o pinta lo hacen muy clásicamente, incluso algunas obras parecen cromos, quizás debido

a la falta de experiencia y de profesoras, en cambio las obras de vuestras alumnas tienen un toque distinto, un toque más actual, ¿a qué puede ser debido?

Los tapices siempre son mucho más abstractos, además nosotras siempre intentamos inculcar las técnicas que hay, naturalmente, esto influye, como también influye que las alumnas se interesen en buscar nuevas perspectivas.

¿Vuestras alumnas asisten a estos cursos para cultivar sus inquietudes artísticas y encontrar nuevas experiencias que rompan un poco la monotonía, o simplemente se apuntan para tener una excusa para salir de casa en donde algunas parecen estar enclaustradas?

Toda persona lleva dentro algo de artista o de escritor, entonces ésta es una de las oportunidades que se ofrecen para expresar este sentimiento artístico y realizarse. Naturalmente estos momentos de liberalización de las faenas del hogar son también un estímulo, es romper la rutina de cada día, allí muchas se conocen un poco más y los temas de diálogo no son los clásicos de los problemas de la casa o

de los niños, sino que son temas nuevos, más artístico-culturales. Queremos comentar que en el Valle los chicos tienen si lo desean más actividades deportivas, son muchos los que practican el fútbol, la caza, la pesca, etc. en cambio para las chicas no hay nada, un poco de esquí y nada más, es lógico que cuando se les ofrece una actividad adecuada la aprovechen.

A los chicos parece que no les interesan estas actividades ¿a qué lo atribuis?

Ya hemos comentado antes que ellos tienen sus distracciones, les parece que el arte es para gente pasiva, ellos prefieren actividades más rudas y fuertes, es un poco lógico, esto ocurre en la mayoría de zonas rurales.

¿Montaréis una exposición con los tapices?

No lo sabemos, a nosotras nos gustaría pero el montar una exposición lleva mucho trabajo y el pasado año no

encontramos la debida colaboración. Esta exposición tendría que organizarla el Ayuntamiento y poner a nuestra disposición alguien que colaborara con un mínimo de ganas. De momento no está prevista.

¿No consideráis una lástima que esto ocurra? Cuando una persona pinta o hace alguna obra artística es una gran satisfacción exponerlo y demostrar sus habilidades, es como una recompensa.

Sí, estamos completamente de acuerdo, pero como hemos dicho esto es el Ayuntamiento el que tiene que organizarlo y nosotras colaborar con ellos, también el año pasado instalamos la exposición que fue muy visitada en la Biblioteca de «La Caixa» y allí sólo podía estar un fin de semana, no compensaba el trabajo con la duración de la muestra.

Pero ahora podríais exponerlo en los bajos de Saforcada, allí podría estar más días.

Es un buen sitio, pero tendrían que poner un vigilante porque nosotras no podemos estar cada día controlando. Saforcada es un lugar bastante idóneo para montar exposiciones, conferencias i proyecciones, sería muy interesante habilitar la parte baja de este edificio para estos menesteres, tan necesarios culturalmente, porque los pueblos se valoran por el nivel e inquietudes de sus gentes y en el Valle, y sabe mal decirlo, el nivel es realmente bajo.

Gracias Alicia y Fátima por toda esta información y opiniones, deseamos que el éxito que os habéis ganado a pulso os sea propicio y que toda persona que sepa desarrollar alguna técnica artística siga vuestro ejemplo y lo comparta con nosotros, así lograremos hacer el Valle un poco mejor, cosa que a todos nos interesa porque vivimos y amamos este trozo del Pirineo.

JOSEP MAS



Unico

AUTOSERVICIOS

JUAN RIU

c/. Mayor, 14 - Tel. 64 00 57

c/. Anglada, s/n. - Tel. 64 10 54

c/. Pas d'Arró, 48 - Tel. 64 10 42

VIELHA - Lérida

MAGDALENA ANE

c/. Carrera, n.2

Tel. 64 81 21

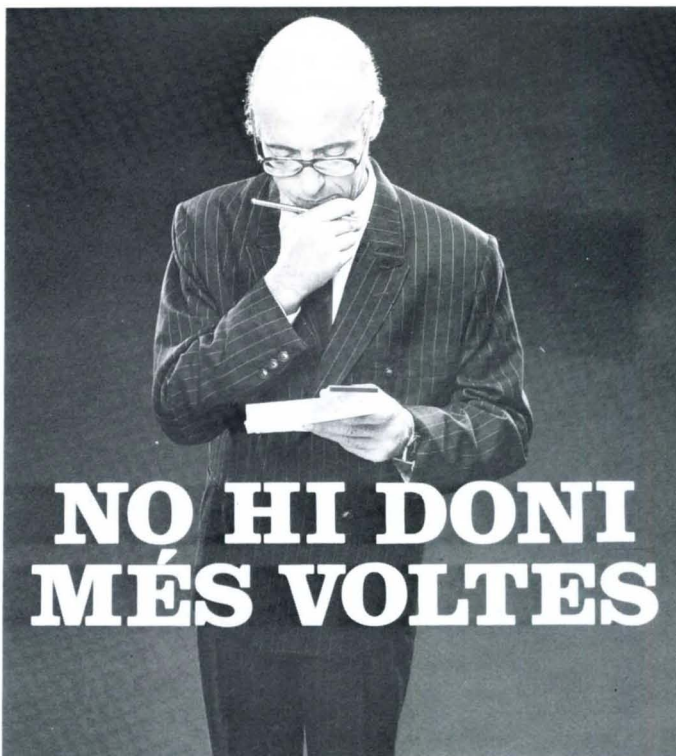
LES - Lérida

SERVICIO - CALIDAD - PRECIO

Préstec Habitatge



**CAIXA
DE
CATALUNYA**



**NO HI DONI
MÉS VOLTES**

**Toti es impòsti locaux, sonque eth de veïculs,
seràn dedusibles der impòst sus era renda:**

Toti es tributs municipaus seràn dedusibles der impòst sus era renda, tamb sonque era excepcion deth que cargue era circulacion de tota sòrta de veïculs. Era mesura entrarà en vigor er an 1990, s'eth Govèrn apròve enes sòns tèrmes era darrèra version deth projècte de lei reguladora des finances lo-caus e aguesta redaccion ei acceptada per Còrts.

Era actuau contribucion territorialiu urbana, que saçò va entà deuant vierà a nomentà-se impòst immo-biliari, serà dedusible dera base der impòst sus era renda des persones fisiques (IRPF), en tot que er impòst sus plusvalies poirà èster descomptat dera quòta a pagar. Tot açò redusirà es ingressi des Finances centrau en uns cinquanta mil milions de pesseses.

**Maria Rúbies, dèishe CDC e critique eth pacte
entara Bailia de Lhèida:**

Era enquia ara deputada de CiU en Parlament de Catalonha e istorica dirigenta de CDC en Lhèida, Maria Rúbies, (era quau fòrça auem auut de professora) a manifestat publicament era sua discrepàn-cia totau tamb eth pacte de govèrn municipau ena vila de Lhèida, que permet a Manuel Oronich (CiU) ocupar era bailia tamb eth supòrt d'AP e deth grop ultradretan Freixas. Ath delà de deishar CDC, dera quau auie segut militanta de dempús era sua fundacion, Maria Rúbies a dit que, «s'aquerò que se volie ère que ena bailia i auesse ua fòrça nacionalista entà relançar Lhèida, ne AP ne eth grop Freixas son es fòrces mès idonies entà artenhe'c». Cau rebrembar que Maria Rúbies ja critiquèc en sòn dia era politica de promocion deth jòc, enquia arribar a tau punt que siguec er unic mèmbe deth Grop de CiU en Parlament de Catalonha que trinquèc era disciplina de vòt ara ora de votar es resolucions relatiues ara politica de jòcs e apòstes dera Generalitat. E ara, tamb era sua baisha coma a militanta de CDC, tringue politicament tamb un partit que, segontes era, a cambiat massa aguesti darrèri ans.

**Era economia submergida emplegue mès de
tres milions de trabalhadors espanhòls:**

Mès de tres milions de trabalhadors espanhòls son ocupats en condicions irregulars, ei a dèder ena economia submergida, segontes se despren des conclusions d'un nau estudi hèt e encomanat peth govèrn, qu'a descurbit o se voletz, descaperat lèu un milion mès de persones que cau híger as dus milions dues centes mil persones irregularment emplegadas segontes estimacions oficiaus anteriors. Açò vò dèder qu'es trabalhadors emplegats o ocupats de manèra irregulara representen eth 29%, dat que eth totau de persones emplegadas en Espanha ei d'uns onze milions.

Entidad organizadora	
Acto	
Lugar y horario	
Permanencia o duración	
Otros datos de interés	

Cualquier entidad que organice o convoque algún acto de interés cultural o recreativo puede rellenar este cuadro adjunto y remitirlo a la sección «TABLÓN» de «ARAN».

¿busca trabajo?

ARAN

PUEDE AYUDARLE
ANÚNCIESE GRATIS
OFRECIENDO SUS SERVICIOS

U.D. BOSSÒST

La U.D. BOSSÒST fue creada el año 1928, siendo su fundador y primer Presidente, Don Manuel Huguet.

Relación de la actual JUNTA DIRECTIVA:

Presidente: Fº. Berdié Peremartí

Vice-Presidente: Juan Ecur, Agustín Rodríguez

Vocales: J. Antonio Puertolas, Carlos Gómez, Ernesto Batalla, J. Antonio Aguirre, Gerardo Peremiguel, Eduardo Valdecantos, Emilio Delaurens, Jordi Codina

Secretario: Fº. González Bersach

Tesorero: Jaime Forment Bustamante

Equipo técnico y jugadores temporada 87-88:

ENTRENADOR: Severino Cons

PORTEROS: Fº. Emilio Pedarrós, Pedro Cuny Moga, J. Antonio García, José Cau.

DEFENSAS: José Ramón Peremartí, M. Angel Martínez, Antonio García, J. José Medán, Emilio Díaz, M. Enrique Almeida, Antonio Moga, J. Ramón Moles, Jorge Delaurens.

MEDIOS: Juan Faure, Joaquín Vivancos, Juan Peremartí, Manuel Medán, Antonio Muñoz, J. Antonio Cons, Juan Juli, J. José Cortés.

DELANTEROS: Luis Cáceres, Jaime Delseny, J. José Iglesias, Fº. Faure, Andrés Delupe, Ricardo Ruiz.

La U.D. Bossòst, juega la Liga MIDI - PYRENÉES, de la zona del District Du Comminges.

El líder de la clasificación es el St. Gaudens, seguido de U.D. Bossòst, cierra la clasificación el Cierp U.S.1.

Crónica por J. Ramón PEREMARTÍ
Bossòst



ER HILAT MÈS COMPLÈT D'OFICINES DERA VAL D'ARAN

ÈM ATH SÒN SERVICI EN:

LES	Carrèr Sant Jaime, 18	Tel. 64 80 50
BOSSÒST	Passèg de Eduardo Aunòs, 14	Tel. 64 82 48
VIELHA	Avenguda deth Pas d'Arró, 7	Tel. 64 00 10
SALARDÚ	Carrèr dera Mòla, 2	Tel. 64 58 83
BAQUEIRA	Edifici Campaliàs	Tel. 64 57 12

E ES 24 ORES DETH DIA EN CAISHÈR AUTOMÀTIC DE VIELHA

ENA VAL D'ARAN DES DE 1927



"la Caixa"
CAIXA DE PENSIONS

LIGA MIDI-PYRENEES

District Du Comminges

Temporada 87-88

ANADA 6-9-87 16 ores		TORNADA 28-2-88 16 ores		ANADA 22-11-87 16 ores		TORNADA 17-4-88 16 ores
3-1	Aspet 1 - Blajan 1	APLAZADA		7-1	St. Gauden U.S. 2 - Aspet 1	
6-0	Bossòst 1 - Cierp U.S. 1			0-0	Martr. Tol. U.S. 2 - Bossòst 1	
0-0	Encausse 1 - Figarol 1			2-0	Lilhac 1 - Encausse 1	
6-2	*B.Luchon SP 2 - Lilhac 1			1-0	Cierp U.S. 1 - Sepx 1	
2-1	St. Beat 1 - Martr. Tol. U.S. 2			2-0	Figarol 1 - St. Beat 1	
6-2	St. Gauden U.S. 2 - Sepx 1			3-1	B. Luchon SP. 2 - Blajan 1	
ANADA 20-9-87 16 ores		TORNADA 13-3-87 16 ores		ANADA 13-12-87 16 ores		TORNADA 1-5-88 16 ores
0-0	Cierp U.S. 1 - Aspet 1	0-3		2-1	Aspet 1 - Martr. Tol. U.S. 2	
1-1	Figarol 1 - Bossòst 1			2-3	Lilhac 1 - Bossòst 1	
3-1	*B. Luchon SP. 2 - Encausse 1	1-2		2-2	Encausse 1 - Blajan 1	
5-0	St. Beat 1 - Lilhac 1	1-1		4-0	St. Gauden U.S. 2 - Cierp U.S. 1*	
3-1	Sepx 1 - Martr. Tol. U.S. 2	4-2		1-2	Sepx 1 - Figarol 1	
1-3	Blajan 1 - St.Gauden U.S. 2	1-2		1-1	*B. Luchon SP. 2 - St. Beat 1	
ANADA 27-9-87 16 ores		TORNADA 20-3-88 16 ores		ANADA 20-12-87 16 ores		TORNADA 8-5-88 16 ores
1-0	Aspet 1 - Figarol 1	0-1		3-0	Aspet 1 - Lilhac 1	
4-3	Bossòst 1 - B. Luchon SP. 2	0-1		4-1	Bossòst 1 - Encausse 1	
6-0	Encausse 1 - St. Beat 1	1-2		1-0	Cierp. U.S. 1 - Martr. Tol. U.S. 2*	
1-0	Lilhac 1 - Sepx 1	0-1		0-0	Figarol 1 - S.Gauden U.S. 2*	
0-2	Martr. Tol. U.S. 2 - St.Gauden U.S. 2	2-0		3-2	Sepx 1 - B. Luchon Sp. 2	
0-2	*Cierp U.S. 1 - Blajan 1	0-6		1-3	Blajan 1 - St. Beat 1	
ANADA 4-10-87 16 ores		TORNADA 27-3-88 16 ores		ANADA 10-1-88 16 ores		TORNADA 22-5-88 16 ores
4-2	B. Luchon SP. 2 - Aspet 1	1-3		1-0	Bossòst 1 - Aspet 1	
2-2	St. Beat 1 - Bossòst 1	0-0		7-0	Encausse 1 - Cierp U.S. 1	
3-2	Sepx 1 - Encausse 1	3-2		4-1	Lilhac 1 - Figarol 1	
2-4	Lilhac 1 - St.Gauden U.S. 2	1-2		2-1	Martr. Tol. U.S. 2 - B. Luchon SP. 2	
0-0	Blajan 1 - Martr. Tol. U.S. 2	1-1		4-3	St.Gauden U.S. 2 - St. Beat 1	
1-0	Figarol 1 - Cierp U.S. 1	3-0		3-1	Sepx 1 - Blajan 1	
ANADA 25-10-87 16 ores		TORNADA 3-4-88 16 ores		ANADA 24-1-88 16 ores		TORNADA 29-5-88 16 ores
1-2	Aspet 1 - St. Beat 1	1-0		3-2	Aspet 1 - Encausse 1	
4-1	Bossòst 1 - Sepx 1	3-2		0-0	Blajan 1 - Bossòst 1	
3-0	St. Gauden U.S. 2 - Encausse 1	1-2		1-3	Cierp U.S. 1 - Lilhac 1	
1-1	Martr. To. U.S. 2 - Lilhac 1	0-2		1-1	St.Gauden U.S. 2 - B. Luchon SP. 2	
1-7	Cierp U.S. 1 - B. Luchon SP. 2	2-9		1-3	St. Beat 1 - Sepx 1	
1-1	Figarol 1 - Blajan 1	1-1		0-0	Figarol 1 - Martr. Tol. U.S. 2	
ANADA 8-11-87 16 ores		TORNADA 10-4-88 16 ores				
2-1	Sepx 1 - Aspet 1					
2-1	Bossòst 1 - St.Gauden U.S. 2					
0-0	Encausse 1 - Martr. Tol. U.S. 2					
4-2	Blajan 1 - Lilhac 1					
7-0	St. Beat 1 - Cierp U.S. 1					
4-1	B. Luchon SP. 2 - Figarol 1					

*Agusti partits comensaran tàs 13 ores.

ERA VAL D'ARAN, AL XIXAPANGMA (8.013 m)

Ocho alpinistas asaltarán la cima del Tibet chino con esquíes dentro de la expedición «Cota 15.000»

Una expedición aranesa que dirigirá José Luis García, afrontará durante el próximo verano-otoño la ascensión de dos importantes cumbres himalayas, el MUZTAGATA, de 7.546 m. y el XI-XAPANGMA, de 8.013 m., esta última en el Tibet chino.

La aventura que recoge su denominación «Cota 15.000», sumando las alturas de los dos objetivos, durará 105 días, según el programa previsto por los organizadores.

El responsable de la aventura, que ya dirigió el pasado año un intento al «TILICHO», inició los trámites burocráticos en marzo de 1986.

Los diferentes ataques a las cumbres se realizarán entre el 13 y el 23 de agosto el primero,

y del 26 de septiembre al 12 de octubre, para el ocho mil.

La salida del equipo de ocho alpinistas, que todavía no ha sido dada a conocer, está prevista para el 10 de julio, regresando a casa el 22 de octubre.

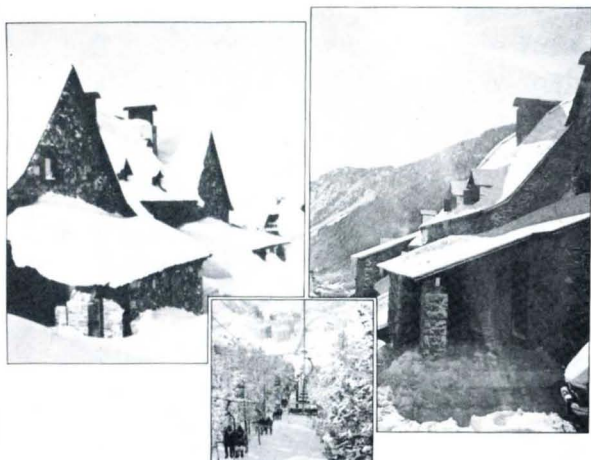
El coste total de la expedición asciende a 15.598.000 pesetas, de las que la mayor parte serán invertidas en los desplazamientos de ida y vuelta a Pekín y los que deberán realizar en el interior de la República Popular China.

José Ramón PEREMARTÍ
Bossòst

FINCAS «EDELWEISS»

AGENCIA OFICIAL COLEGIADA. MIEMBRO DE LA ASOCIACION INTERNACIONAL DE PROFESIONES INMOBILIARIAS (F.I.A.B.C.I.)

VENTA DE APARTAMENTOS Y CASAS TIPICAS A PIE DE PISTAS Y EN EL ALTO ARAN



FERRAN PEUS I SERRA
Tels. (Int. 34) (Nac. 9) (73) 65 50 63/64 53 25
Tel. particular 64 53 10

BAQUEIRA-BERET/VAL D'ARAN-LLEIDA

B R I C O L A R A N

FERRETERIA - BRICOLAGE

C/. CASTETH, 9 TEL. 64 15 97
25530 VIELHA (LERIDA)

PINTURAS Y DECORACIÓN
CORCHOS Y RECUBRIMIENTOS
PAPELES PINTADOS
MANUALIDADES
MADERAS Y MENAGE

ETH CORNÈR ENTÀ ARRIR

Entà ben dinar

Un Gascon que romaue per carrèrs de Paris... e bèth aute cornèr tanben! que se n'encuedèc, ara en vista deth Pònt des Teulères, d'un gran e beròi mossur, er engeniaire deth monument, ça'm par! E açò d'èster planèr deth vrente coma deth pòrta-moneda, aqueth gatilop de campanhard se metec en cap de dinar as esquies der arquitecte. S'après-entath pònt, espie toti es costats, campe es trabalhs, coma se siguesse un entenut, e s'arture just ath miei deth pònt. Er arquitecte, inquiriós, va trapar ad aqueth inspector nauèth, e li demane çò que'n pense.

— Mon car amic, ce ditz eth Gascon, qu'è quauquarren a didé-vos a prepaus d'aqueth pònt; mès que sò aganit e que me'n vau de prumèr entà dinar.

Còp sec, er engeniaire lo convide tà dinar amassa tamb eth. Quan era taula estèc escurada e repleterada, eth Gascon li didec:

— Mon amic, qu'auetz plan ben hèt de bastir aqueth pònt en trauèrs dera aigua, pr'amor que se vos auessetz sajat de bastí-lo ath long, non aurietz pas encara acabat!.

En çò deth barbèr

Un montanhòu, long, magre e sec coma es manges des grèrs que venie, entrèc un maitin, en çò de Paulin entà hè-se arrasar.

Eth pelamorros li mercandejaue una grèra de polit bròc, en tot li ensabonaue es pòts tamb era bròssa plia de sabon.

— Guaire ne voletz?

— Quate sòs! ce ditz eth montanhòu.

— Osca nera! Obe! ce ditz eth barbèr. Que vo'n dongui dus sòs; e se non vos va cap, tornatz-vos préner era grèra.

Eth montanhòu la tornèc entath pialèr e demanèc a Paulin çò que li deuie eth tanben.

— Dus sòs! ce ditz eth barbèr.

— Osca nera! Obe! ce ditz alavetz eth montanhòu. Que vo'n dongui miei sò; e se non vos va pas, tornatz-me era barba a on ère!

ARREPERVÈRIS

Arremassaire de bren, semiaire de haria.

(Se ditz d'aqueth que garde pes causes mès petites, mès mendres e dèishe passar aqueres que de ver-tat an valor).

A vint ans, tamb qui voi, a vint-e-quate, tamb qui posqui, a trenta, tamb qui me vò.

(Era hemna a un naut interès en non demorar cap guaire entà maridà-se).

Aqueth qu'escopís ar en-sús, que li què ath sòn dessús.

(Plan soent s'ei victima des pròpies pegaries o males hètes).



Hotel Europa

RESTAURANT

EXCELENTE COCINA
HABITACIONES CONFORTABLES

TELÉFONO (973) 64 80 16
(Desde la France, faire 19... 34 - 73 - 648016)

LES (Vall d'Arán - Lérida)




HOSTAL TALABART

Teléfono 64 80 11

LES
(Valle de Arán - Lérida)

HOSTAL-RESTAURANT

Juan Caneján

Tel. (973) 64 80 31 C/. San Jaime, 27
Tel. 19-34-73 64 80 31 25540 LES (Valle de Arán)



Hostal del Ysard

Sant Jaume, 20
Tel. (973) 64 80 00
LES (Val d'Arán)

NAUI LIBES ARRIBADI ENA BIBLIOTECA DERA CACHA DE PENSIÚS DE LES EN AGUEST MES

TÍTOLS

EL PLAER 2 EX
YO, EL INTRUSO
EL FUTURO FUE AYER
LA BALSA DE PIEDRA
INFORME 1987
LES «BASES DE MANRESA»
ANTONIO BUERO VALLEJO
GONZALO TORRENTE BALLESTER
JORGE GUILLEN
DE QUÉ HABLAMOS CUANDO HABLAMOS DE AMOR
EL FANTASMA DEL SÁBADO POR LA NOCHE; EL HOMBRE DEL CAB
EL SQUIRREL
BALLENAS
LLEGIR: PER QUÉ?
DEL VELL AL NOU
TRENTA CANÇONS NADALENQUES
ORIGEN E HISTORIA DE LAS CRUCES DE TÉRMINO
LES HAUTES MONTAGNES DU COMMINGES
DICCIONARI ENCICLOPÈDIC DE LA LLENGUA CATALANA
EL ARTE ROMÁNICO EN EL CAP D'ARÁN
CUADERNOS DE ARQUITECTURA Y URBANISMO, N.º 95
CUADERNOS DE ARQUITECTURA Y URBANISMO, N.º 116
EXCURSIÓN COLECTIVA DE «PEÑAFLARA» AL PIRINEO
LA STATUAIRE SUR BOIS DANS LES ÉGLISES DU COMMINGES
SELECCIÓN DE CANCIONES NAVIDEÑAS
ANOTACIONES SOBRE ARQUITECTURA POPULAR EN LA PROVINCIA
VIATGES AMB ELS PASTORS TRANSHUMANTS
LA JOVENTUT FA CATALUNYA
LLAVIS QUE DANSEN
CELEBRACIÓN BÍBLICA
AMNÉSIA
CARLITOS DA EN EL CLAVO
GARFIELD SE PASA
SESSIONS TÈCNIQUES SOBRE VITICULTURA
CÓMO VIVIAN LOS DINOSAURIOS
DÓNDE VIVEN LOS ANIMALES
PEDRA DE TARTERA
DOS-CAVALLS
ELS NEDADORS NOCTURNS
INVENTARI D'ESGLÉSIES 20.
CONÈIXER L'INFANT I L'ADOLESCENT
COM ES FA UN TELENOTÍCIES
PARÍS-DAKAR
ELS DOFINS
VINT MIL LLEGÜES DE VIATGE SUBMARÍ
CANCION DE NAVIDAD DE MICKEY MOUSE
DICCIONARIO DE BIOLOGIA
QUIÉN HA INCENDIADO LA BIBLIOTECA?; EL RASTRO DE PULGA
UN AMOR DE LIBRO; EL MARCAPÁGINAS DE AUGUSTO
EL PRISIONERO DE ZENDA
NOCHE EN LA ISLA
APRENDER INGLÉS
DUELO EN LA BIBLIOTECA; LA IMPORTANCIA DE LOS LIBROS E
LA PERESTROIKA
CINC SETMANES AMB GLOBUS
BIBLIOTECAS PÚBLICAS, HOY Y MAÑANA
LA CRIDA DEL BOSC
EL CORSARI NEGRE
LEGISLACIÓN SOBRE PROPIEDAD INTELECTUAL
ESTUDIOS EN ESPAÑA II. NIVEL UNIVERSITARIO
ESTUDIOS EN ESPAÑA I. NIVEL NO UNIVERSITARIO
ELS ULLS DEL DRAC
HISTÒRIA DE LA LITERATURA CATALANA 10.
HISTÒRIA DE LA LITERATURA CATALANA 9.
CALENDARI DEL PAGÉS PER A L'ANY 1988
JUEGOS Y EDUCACIÓN FÍSICA
LA FRASE JUSTA PARA CADA SITUACIÓN
JOSEP TORRAS I BAGES, BISBE DE CATALUNYA
HISTÒRIA DE LA LITERATURA CATALANA 8.
HISTÒRIA DE LA LITERATURA CATALANA 7.
EL DARRER DELS MOHICANS

AUTORS

D'ANNUNZIO, GABRIELE 1863-193
VALLEJO-NAGERA, JUAN ANTONIO
LUCA DE TENA, TORCUATO
SARAMAGO, JOSÉ
AMNISTIA INTERNACIONAL
CASOL, JOSEP MARIA
ANTONIO BUERO VALLEJO
GONZALO TORRENTE BALLESTER
JORGE GUILLEN
CARVER, RAYMOND
FLEISCHMAN, SID
RINSER, LUISE
MOLINA TEMBOURY, PEDRO
GAMARRA, PIERRE
DEL VELL AL NOU
JAQUETTI, PALMIRA
NART, RAFAEL
GOURDON, MAURICE
DICCIONARI ENCICLOPÈDIC DE LA
SARRATE FORGA, JOSÉ
CUADERNOS DE ARQUITECTURA Y UR.
CUADERNOS DE ARQUITECTURA Y UR.
VICTORY, A.
ALLEGRE, VICTOR
JAQUETTI, PALMIRA
RODRIGUEZ MIJARES, JOSÉ
COSTA I SAVOIA, ERNEST
SAMPER I TRIEDU, GENÍS
XIRINACS, OLGA
WIESEL, ELIE
SERRA I ROIG, MARIUS
SCHULZ, CHARLES M.
DAVIS, JIM
SESSIONS TÈCNIQUES SOBRE VITIC.
PARKER, STEVE
FELTWELL, JOHN
BARBAL I FARRE, MARIA
LIENAS I MASSOT, GEMMA
BYARS, BETSY
GAVIN I BARCELO, JOSEP M.
PEREZ-PORTABELLA, MONTSERRAT
ALSUIS, SALVADOR
FERRAN, DOMÈNEC
XAMPENY, JAUME
VERNE, JULES
DISNEY, WALT
STOCKLEY, CORINNE
LAVATELLI, ANA
PIUMINI, ROBERTO
HOPE, ANTHONY
STEVENSON, ROBERT LOUIS
OLLERO, JUAN ANTONIO
BORSANI, AMBROSIO
GORBACHOV, MIJAIL
VERNE, JULES
BIBLIOTECAS PÚBLICAS, HOY Y MA.
LONDON, JACK
SALGARI, EMILI
ESPAÑA, LEGISLACIÓN SOBRE PRO.
ESTUDIOS EN ESPAÑA
ESTUDIOS EN ESPAÑA
GARDELLA I QUER, MARIA ANGELS
RIQUER, MARTÍ DE
RIQUER, MARTÍ DE
CALENDARI DEL PAGÉS
GONZALEZ MILLAN, CRISTINA
GIONGO, MARIA CRISTINA
GABERNET, JOAN
RIQUER, MARTÍ DE
RIQUER, MARTÍ DE
COOPER, JAMES FENIMORE

RELACION DE NOVETATS DE LIBES DET MES DE ABRIU, DERA BIBLIUTECA DE VIELHA

TÍTOLS

EL PLAER 2 EX
 INFORME 1987
 LES «BASES DE MANRESA»
 ANTONIO BUERO VALLEJO
 GONZALO TORRENTE BALLESTER
 JORGE GUILLEN
 LLEGIR: PER QUÉ?
 DEL VELL AL NOU
 VIETGES AMB ELS PASTORS TRANSHUMANTS
 LA JOVENTUT FA CATALUNYA
 LLAVIS QUE DANSEN
 CELEBRACIÓN BÍBLICA
 AMNESIA
 GUIA DE LAS ZONAS DE MONTAÑA DE LA PENÍNSULA IBÉRICA
 CARLITOS DA EN EL CLAVO
 GARFIELD SE PASA
 SESSIONS TÈCNIQUES SOBRE VITICULTURA
 CÓMO VIVIAN LOS DINOSAURIOS
 DÓNDE VIVEN LOS ANIMALES
 PEDRA DE TARTERA
 DOS-CAVALLS
 ELS NEDADORS NOCTURNS
 INVENTARI D'ESGLÉSIES 20.
 CONÈXER L'INFANT I L'ADOLESCENT
 COM ES FA UN TELENOTÍCIES
 PARÍS-DAKAR
 ELS DOFINS
 LA MÁSCARA DE DIMITRIOS
 VINT MIL LLEGÜES DE VIATGE SUBMARÍ
 DICCIONARIO DE BIOLOGIA
 QUIÉN HA INCENDIADO LA BIBLIOTECA? EL RASTRO DE PULGA
 UN AMOR DE LIBRO; EL MARCAPÁGINAS DE AUGUSTO
 EL PRISIONERO DE ZENDA
 NOCHE EN LA ISLA
 APRENDER INGLÉS
 DUELO EN LA BIBLIOTECA; LA IMPORTANCIA DE LOS LIBROS E
 LA PERESTROIKA
 CINCO SETMANES AMB GLOBUS
 BIBLIOTECAS PÚBLICAS, HOY Y MAÑANA
 LA CRIDA DEL BOSCO
 EL CORSARI NEGRE
 LEGISLACIÓN SOBRE PROPIEDAD INTELECTUAL
 ESTUDIOS EN ESPAÑA II. NIVEL UNIVERSITARIO
 ESTUDIOS EN ESPAÑA I. NIVEL NO UNIVERSITARIO
 HISTÒRIA DE LA LITERATURA CATALANA 10.
 COW-BOYS Y PIONEROS
 HISTORIA DE LA LITERATURA CATALANA 9.
 CALENDARI DEL PAGÉS PER A L'ANY 1988
 JUEGOS Y EDUCACIÓN FÍSICA
 LA FRASE JUSTA PARA CADA SITUACIÓN
 JOSEP TORRAS I BAGES, BISBE DE CATALUNYA
 HISTORIA DE LA LITERATURA CATALANA 8.
 HISTORIA DE LA LITERATURA CATALANA 7.
 BALADA DE AMOR Y SOLEDAD
 EL DARRER DELS MOHICANS

AUTORS

D'ANNUNZIO, GABRIELE 1863-193
 AMINISTIA INTERNACIONAL
 GASOL, JOSEP MARIA
 ANTONIO BUERO VALLEJO
 GONZALO TORRENTE BALLESTER
 JORGE GUILLEN
 GAMARRA, PIERRE
 DEL VELL AL NOU
 COSTA I SAVOIA, ERNETS
 SAMPER I TRIEDU, GENÍS
 XIRINACS, OLGA
 WIESEL, ELIE
 SERRA I ROIG, MARIUS
 GUIA DE LAS ZONAS DE MONTAÑA D
 SCHULT, CHARLES M.
 DAVIS, JIM
 SESSIONS TÈCNIQUES SOBRE VITIC.
 PARKER, STEVE
 FELTWELL, JOHN
 BARBAL I FARRE, MARIA
 LIENAS I MASSOT, GEMMA
 BYARS, BETSY
 GAVIN I BARCELO, JOSEP M.
 PEREZ-PORTABELLA, MONTSERRAT
 ALSIUS, SALVADOR
 FERRAN, DOMÈNEC
 XAMPENY, JAUME
 AMBLER, ERIC
 VERNE, JULES
 STOCKLEY, CORINNE
 LAVATELLI, ANA
 PIUMINI, ROBERTO
 HOPE, ANTHONY
 STEVENSON, ROBERT LOUIS
 OLLERO, JUAN ANTONIO
 BORSANI, AMBROSIO
 GORBACHOV, MIJAIL
 VERNE, JULES
 BIBLIOTECAS PÚBLICAS, HOY Y MA.
 LONDON, JACK
 SALGARI, EMILI
 ESPANYA, LEGISLACIÓN SOBRE PRO.
 ESTUDIOS EN ESPAÑA
 ESTUDIOS EN ESPAÑA
 RIQUER, MARTÍ DE
 COURTAULT, MARTINE
 RIQUER, MARTÍ DE
 CALENDARI DEL PAGÉS
 GONZALEZ MILLAN, CRISTINA
 GIONGO, MARIA CRISTINA
 GABERNET, JOAN
 RIQUER, MARTÍ DE
 RIQUER, MARTÍ DE
 FERNANDEZ SANTOS, JESÚS
 COOPER, JAMES FENIMORE

¿PER QUÉ PLURES?

- ¿Per qué plures Anna?
 — Ju nu pluri, me pluren es uels.
 — O, mes en aguest cas pensi que ei lu madech.
 — Tû tut ac sabes. ¿Quina sort que has de este tan espabilada!
 — ¿È ara per qué respunes tan secota?. Nu cau este massa espabilats enta endunvia-se que caucarrén te sarre et cor è te lu estrunhe è per acró te churmen es uels. È tapoc se'n cau da vergunha de plurá quan et cos ta'c demane. Encara que sigue perque s'ha murit et gat; acró vo dide que es coriduça è pensi que nu ei cap de defecte, sunque ben at cuntrari.
 — O, tû me dides acró è Pau ja me dits en tut arri-sen «Te calera mete era pelha nera ara que se t'ha murit er estimat. Ara que te cau cercá iaute sûtjet enta passa-li era man pet bigás».
 — Acró, que li pique a Pau, de nu pudé èste et ton gatás. Decha-lu dide è plura ûn chinhau se te sulat-ge è nu te'n avergunhisques d'acró. Ja sabes que Pau, gat que ve perdígunada que va, è at ton, tut è que li hauie gelusia se te lu ha respetat ei pera pou d'este descúbert. Mainada nu te'n fies d'aqueri que mau-tracten as animals è ja sabes que ju nu so pas d'aque-res que se les ne porten enta't lhet, peru pensi que tut so que hauem pet tur furme part de ûn conjûnt que cau estimá, semesnu respectá peru jamés destruí.

PEPITA CAUBET

PLUJA DE PRIMAUEIRA

Ahué, tut jûst estreat et mes d'Abriu, semble que et sulei è es brumes se repartissen et tens.

Es audèts sun tuti etsaltats, canten è pieulen è sau-ten. ¡Nu s'ac poden acabá!. Es cargols ûn chinhau espantats tabé desempubassen es cornes è gessen en prufessún, è ûa flaira de terra moja se filtre per tuti es custats.

De tant en tant se despenje ûn ruchadet, que amuru-sament arrose è at madech tens acaricie a tanti è tanti brots, que hèn es ûs pes auti enta esclafí, é s'estu-rrufen è blinquen è se turnen a requinquilhá. Es po-ques flus que han nechût, sun tan petites è febles que s'han metût a tremulá è cum se se'n apiadèsse, tur-ne a guinhá et sulei, è les chûgue è les escahue è at pinte tut tam or.

Es prats, s'han mûdat tut en ûn cop, tut jûst s'han des-pulhat de blanc è ja sun vestits de verd, més que prats semblen tapissi que s'espunjen per muments è ju ta-bé me'n ac guardi è nu m'ac acabi de crei è m'escapi enta's prats, tam es audets è tam es flus, è me banhi è tabé m'espunji è tabé canti per laguens...

Ei tan bèt tut ço que veigui que en tut uardá en ta't Cèu a Dieu li dungui gracias perque pensi que m'ha tucat enta vieue et milhú pais det Mun.

PEPITA CAUBET

HISTORIES DE SULDATS

Quan Manuel hège et servici en Madrid (ûn chinhau lunh pla que l'hauie tucat), prenguíe part tustem n'ès brumes que gastauen as quintus que arribauen nauè-ri. Be se n'ac pasauen de ben. Es naues arribades èren ûa buna divertida. E et tustem des prùmès.

Ahué tabé arribauè quintus, pero a Manuel le tucaue servici è nu'n puderíe hè des sûes. Mès, que impor-te, dempûs ja l'ac cundarien tut.

Cund'ac sulet nu l'en harien participá dam ûn bun brespalh de tutes es causes que de grats o per força es praubi quintus se hauien dichat prene.

Atau siguec. Et brespalh ère ûn banquet. I hauie de tut, bunhuelus, «Polvorones» «rosquillas» «chorizos de Rioja» etc. etc., enquia tchurissus. Manuel ac trubèc tut bun.

Pensaue. —Que bun que ei agués tchurissu, semble es tchurissus de casa nosta. E se regalaue.

Lundemán maitín, se trubèc que entre es quintus i ère Juan que pregûntaue per et.

— ¡Ebé Juan!... ¿Cum vas?, so cuntent de vei-te... ¿Has vist as nosti?, è mama, ¿Que hège mama?, ve-ne aci que m'ac cundarás. Juan se le abraçauè è le diguie.

— Que nu t'en hè pugût saubá cap, que nu hè pu-gût. Purtant que les amaguè è que les tenguia cum ûn tresor. Pero aqueri suldadassi m'ac prengueren tut. E ara... ¿Que diderá ta mama?. Tan cum le prumeti purtate-les. E ara cap. Nu m'han dichat arrén.

— Calma-te Juan, nu t'ennervies. Cunda-me causes de Bussost è nu penses mès en lo que t'han pugût prene.

— Tuti ben, tuti ben... en casa vosta tuti ben. Ja te cundarè. Mes que m'ac han pres tut. Nu m'en han di-chat cap. Prauba ta mama saubá es tchurissus mès bèri ta enviate-les quan ju venguessa. E que nu m'en han dichat cap, Manuel, ne ûn. ¿Que diderá ta ma-ma quan me veigue?

— ¿Que dides?... ¿Tchurissus?. ¿Que mama te dèc tchurissus, que nu t'en han dichat cap?

— ¡Es tchurissus de casa nosta!... esclá que n'èren buni, esclá que semblauen es tchurissus de Bussost. ¡E ju que les trubaua caucarrén!. Praube Juan, nu te'n hèsques, ja les hè tastadi es tchurissus de mama; è buni que hèren.

¡Mès que han estat repartits!.

M.^a TERESA CAMPA GRANE

¡ VAL D'ARAN...!

Petit pais enclauat entre nautes muntanhes, tustem curu-nades de nheu è dam milès d'auets que dam era súa pûnta de lança semble que volen gratá et Ceu; estanhs aun es truites è es gargulhes demuren tranquiles è cuntentes en miei dera vida saubatje; audèts que sautarelhen, volen è canten, at tens que hèn a vie as sùes cries en es ben heti nins; ariangus, butets,... bûsaques que dibuchen beri turs ena grana buta blûa; abelhes que dempûs de passe-jasse per tutes es flûs dera Val, ja siguen blanques, liles, blûes u iranjudes, cerquen es sos brinhús en ta hè et salû-datble è duç aliment dera muntanha;parelhes d'amurusi que passejen pes alèes, enturneades de platanes, hèn pruj-ectes cap a ûn futûr, è cundan-se es sòs problemes, es sùes alegries, es sùes cunbicciûs..., en ûa paraula et sòn amur; mainatjes que criden è joguen cuntenti è dam tuta aquera força dera prûmera sesún dera vida; vielhs amas-sadi en es bancs des places cundan-se es sùes victories, es sùes esperiencias u simplemens aqueri muments en que per caucarrén s'han destacat, casit tustem è per mal-hûr en bera rebuluciûn, u en bosc aun bet tens ha dèren etsemple de sò que ei trebalhá è cuedá der entur, legat des vielhi paisenhes, at tens que cercauen tchampinhús, ceps, cudurnes, ...carreretes, murilhes, è ûa grana variedat de micharnús, aután dejús des casses, è heirechi, aután ena frescú der umbré, ta he-les a code ena sabia padena.

Putchi des cases pairaus que canten hènle ûn ritu ar Auba, è dam era at nechement d'ûn nau dia, è purtán de cutidia-na mes naua vida; cluques que passejen dam es sos pur-rics, gelusses de que arrés les ac toque, signe der amur de quinsebulh mai enta lu que ei frût de era madecha.

Bunes honts de fresques aigues enta beue, senhalades per curdeus d'amarç gresilhùn, è dautes de tibies è caudes senhalades pet jaune det sufre, è era súa flaira: natural re-medi tas malauties, è dam era garantia dera «sapientia» latina.

Pagesi darré des vaques, «Subanha!, Mascarina!, ... Cas-tanha!, Capblada!», purtan-les enta's burdaus a pèche fres-ca herba, u mulhin-les dam aqueres trebalhades è dures mas, mes duces at tens; colhes des madechi pagesi, è dauta gent nan a semiá es Lanes, dam et parelh tirán dera mussa, è es paès plei de trûfes dam galhús que anarán queiguén en miei det dret suc; t'acabà brespahán dam

aquest camalhún dejá hèt, aquet patè de sangliè aussit er huièr passat, aquera languïssa chûta, mes trenda, è buna at tens; arrussat tut dam et bun vin dera vielha buta, aca-bán dan aquet deliciús hurmatje, è aqueres frûtes fresques è duces.

Huec ena Net de Sant Juan: lames que representen era vida d'ûn poble, que ei, que vibre per tuta era súa tradi-ciûn; balhs d'aguestes terres dançadi è amiadi dam tut et respècte è amur a ûn legat. Coca det país, pastères de mu-riscu, vin cau dam gûst a sùcre è huec, tut ûn secret des sa mais.


Cases bastides en peira, è cûbertes bet tens ha en palha è ahuè en dia en nera lose; cases que multi viatjes han noms propis d'aranesi, è tabè d'araneses, símbul dera im-purtancia que ha hagûd tustem era Mai en aguesta multi viatjes sociedad matriarcau: «Es de Germesa, Es de'ra Ja-na, Es de Luisa..., etc.»

Nautà campanaus è rumaniques gleises, bastides prop era ûa der auta, cum dan pou de èste suletes, en mument de trapa-se dam Diu; vulén èste tuti amassa, è atau saubá d'ûn sarpat a d'aguesta forta, sencilha, è noble gent.

Acro è multes causes mès ei, en part, aguesta petita, mes viuia regiún pirenaica numentada: Val d'Aràn.

Mes tutes aguestes causes, è nu vulenmus mete cuntra et prugrès, ne lûtá cuntra current, van perdén part dera súa essencia. Sense vulé criticá arrén ne a d'arrés, sulet vu-len destacá que de cada dia era gent, è dilheu era Natura-lesa sancera, se trobe mès pensatiua, è mès trista. Parcró nu vulén cuntagiá a darrés d'aguesta petita tristú deueriem, Aranesi, damús es mas è atau lûtá pera terra, è per truba-mus ditchusi laguens de lu noste, è dera súa prauba u ri-ca essencia.

JEP MONTOYA
(Medalha de Plata)
Jocs Floraus 1980
Escolo deras Pirineus

<p>Avgda. Marcatosa, 2, 1º</p> <p>Tel. 64 09 90</p> <p>VIELLA</p> <p>CORREDOR D'ASSEGURANCES</p> <p>LA ESTRELLA, S.A. GRUP BANC HISPANO</p>		<p>Avgda. Marcatosa, 2, 1º</p> <p>Tel. 64 09 90</p> <p>VIELLA</p> <p>CORREDOR D'ASSEGURANCES</p> <p>GRUP CATALANA-OCCIDENT</p>
---	---	--

DATOS METEOROLÓGICOS COMPARATIVOS

Meses de Abril 1987 - Abril 1988

DATOS 07H00/PFMSA	ARTIES		VIELHA		BOSOST		BAQUEIRA	
	Abril 87	Abril 88	Abril 87	Abril 88	Abril 87	Abril 88	Abril 87	Abril 88
DÍA 1 Temp. Máx./mín.	2/-1	2/-1	2/0	1/-1	4/-1	3/1	-2/-8	-4/-8
DÍA 1 Total nieve	34 cm.	18 cm.	12 cm.	1 cm.	9 cm.	—	95 cm.	105 cm.
DÍA 1 Precipitación	2,5 litros	13 litros	1 litro	10 litros	4 litros	20 litros	3 litros	10 litros
DÍA 2 Temp. Máx./mín.	8/-1	8/-2	10/0	9/-1	10/1	11/0	2/-5	1/-7
DÍA 2 Total nieve	18 cm.	10 cm.	5 cm.	—	3 cm.	—	92 cm.	100 cm.
DÍA 2 Precipitación	1 litro	—	1 litro	—	4 litros	—	3 litros	—
DÍA 3 Temp. Máx./mín.	9/0	13/2	9/1	10/0	10/2	14/0	7/-1	4/-2
DÍA 3 Total nieve	10 cm.	2 cm.	—	—	—	—	88 cm.	100 cm.
DÍA 3 Precipitación	4,5 litros	—	7 litros	—	4 litros	—	3 litros	—
DÍA 4 Temp. Máx./mín.	3/-3	8/1	5/-1	9/0	8/1	12/4	1/-6	2/-3
DÍA 4 Total nieve	10 cm.	—	1 cm.	—	—	—	100 cm.	100 cm.
DÍA 4 Precipitación	19 litros	6,5 litros	23 litros	8 litros	25 litros	4 litros	12 litros	—
DÍA 5 Temp. Máx./mín.	6/-3	10/1	6/-1	13/1	8/0	15/4	1/-4	4/-2
DÍA 5 Total nieve	4 cm.	—	—	—	—	—	95 cm.	100 cm.
DÍA 5 Precipitación	2 litros	—	2 litros	—	2 litros	—	1 litro	—
DÍA 6 Temp. Máx./mín.	12/2	9/0	12/2	11/0	15/5	10/4	4/-2	—
DÍA 6 Total nieve	—	—	—	—	—	—	90 cm.	sin datos
DÍA 6 Precipitación	—	1 litro	—	—	—	—	—	sin datos
DÍA 7 Temp. Máx./mín.	16/2	10/-1	16/3	12/0	18/8	10/4	8/-1	—
DÍA 7 Total nieve	—	—	—	—	—	—	84 cm.	sin datos
DÍA 7 Precipitación	2 litros	—	3 litros	—	—	—	—	sin datos
DÍA 8 Temp. Máx./mín.	14/6	12/2	16/7	13/3	18/9	15/4	9/3	—
DÍA 8 Total nieve	—	—	—	—	—	—	78 cm.	sin datos
DÍA 8 Precipitación	4 litros	—	2 litros	—	1 litro	—	15 litros	sin datos
DÍA 9 Temp. Máx./mín.	17/5	12/3	18/6	13/2	17/8	16/4	11/2	—
DÍA 9 Total nieve	—	—	—	—	—	—	70 cm.	sin datos
DÍA 9 Precipitación	2 litros	2 litros	4 litros	6,3 litros	3 litros	3 litros	2 litros	sin datos
DÍA 10 Temp. Máx./mín.	5/1	12/-1	8/2	15/0	8/4	14/2	4/-3	—
DÍA 10 Total nieve	—	—	—	—	—	—	74 cm.	sin datos
DÍA 10 Precipitación	15 litros	—	21 litros	—	20 litros	—	8 litros	sin datos
DÍA 11 Temp. Máx./mín.	8/0	15/-1	9/0	16/-1	8/2	15/2	2/-5	—
DÍA 11 Total nieve	—	—	—	—	—	—	70 cm.	sin datos
DÍA 11 Precipitación	1 litro	—	—	—	—	—	—	sin datos
DÍA 12 Temp. Máx./mín.	8/1	12/6	9/1	16/6	9/2	16/6	2/-2	12/-1
DÍA 12 Total nieve	—	—	—	—	—	—	68 cm.	85 cm.
DÍA 12 Precipitación	1,8 litros	7 litros	3 litros	9 litros	4 litros	3 litros	5 litros	7 litros
DÍA 13 Temp. Máx./mín.	6/1	14/1	7/2	16/2	8/2	13/3	2/-4	—
DÍA 13 Total nieve	—	—	—	—	—	—	68 cm.	sin datos
DÍA 13 Precipitación	26 litros	—	24 litros	—	25 litros	—	17 litros	sin datos
DÍA 14 Temp. Máx./mín.	10/2	15/2	11/0	17/1	10/2	15/3	2/-4	—
DÍA 14 Total nieve	—	—	—	—	—	—	65 cm.	sin datos
DÍA 14 Precipitación	—	—	—	—	—	—	—	sin datos
DÍA 15 Temp. Máx./mín.	11/1	18/3	12/0	20/2	11/2	19/4	4/-3	—
DÍA 15 Total nieve	—	—	—	—	—	—	62 cm.	sin datos
DÍA 15 Precipitación	—	—	—	—	—	—	—	sin datos

CARTA D'AGUESTA PUBLICACION ATH CENTRE DE NORMALISACION LINGÜÍSTICA

Des dera Revista «ARAN», que publicament manifeste que reconeix e da suport as normes ortografiques oficials der aranes, demanam ath centre de normalizacion lingüística era sua collaboracion enta her ad aguesta mes rica e mes pluralista e s'aufreis de plataforma enta escampilhar eth trabalh d'aguest centre de normalizacion que tanben consideram noste.

Plan coraument.

E. Vidal

CARTA DE ESTA PUBLICACIÓN AL CENTRO DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA

Desde la revista «ARAN», que públicamente manifiesta que reconoce y apoya las normas ortográficas oficiales del aranés, pedimos al centro de normalización lingüística su colaboración para que ésta se enriquezca y pluralice, y se ofrece como plataforma para divulgar la labor de ese centro de normalización que también consideramos nuestro.

Cordialmente.

E. Vidal

CINE VIELHA

AGRUPACION RECREATIVA EMPLEADOS P. F. M.

CARTELERA MAYO 1988

Sesiones tarde 7 horas y noche 10,15 horas

¡Perseguida por asesinos y espías,
vive la aventura mas increíble de su vida!

**WHOOPI GOLDBERG
JUMPIN'
JACK
FLASH**

...Y ARRANCA LA AVENTURA!

IN CINE

SÁBADO 28 mayo
tarde
DOMINGO 29 mayo
tarde y noche

PACINO REVOLUCION

La guerra que valió
a una nación su libertad,
a una mujer su destino,
a un joven su independencia
y a un padre
el amor de su hijo.

Una Epopeya Americana

WARNER BROS., GOLDCREST y VIKING presentan
Una Producción IRWIN WINKLER Un Film de HUGH HUDSON

**AL PACINO
REVOLUCION**
Con DONALD SUTHERLAND
NASTASSJA KINSKI

SÁBADO 14 mayo
noche
DOMINGO 15 mayo
tarde y noche

SCHWARZENEGGER COMMANDO

En alguna parte, de alguna manera,
alguien va a pagar.

ARNOLD SCHWARZENEGGER "COMMANDO" RAE DAWN CHONG
MUSICA DE JAMES HORNOR PRODUCTORES ASOCIADOS JOSEPH LOEB III & MATTHEW WEISMAN
DIRECTOR DE STEVEN E. DE SOUZA
HISTORIA DE JOSEPH LOEB III & MATTHEW WEISMAN Y STEVEN E. DE SOUZA
PRODUCCION DE JOEL SILVER DIRECTOR DE MARK L. LESTER

IN CINE DOLBY STEREO EN CINES SELECTOS

SÁBADO 21 mayo
tarde
DOMINGO 22 mayo
tarde y noche
LUNES 23 mayo
noche

Bar - Restaurant

Casa Manolo

Mesón Típico



**ESPECIALIDADES EN MARISCOS
ZARZUELAS Y PARRILLADAS
CARNES A LA BRASA
GRAN SURTIDO EN TAPAS CALIENTES**

TEL. 64 00 39 MANOLO I 25538 GAUSAC (Val d'Arán)
Tel. 64 17 52 MANOLO II 25530 VIELHA (Val d'Arán)



Bar-Restaurante



"Antonio"

Ctra. del Túnel - Tel. 973 - 64 08 87
(Junto a Estación Servicio) VIELLA (Lérida)

**PASTELERÍA MARJO
LIBRERÍA RUDA**

Avda. Castiero, 5
Teléfono (973) 64 00 50



ARAN

Dir. Tel. ARANHOTEL
VIELHA (Lérida)

Hostal-Restaurante

Portillón

Juan Safont Marqués

C/. PIEDAD y AGUA, 33 TELF. 973-648231
BOSSOST (VALL D'ARAN-LLEIDA)

TEST

¿Este texto es borroso?
Completamente normal,
si tiene los cuarenta...
Es hora de pensar en sus
primeras gafas.

Vea las soluciones
Essilor

óptica arán

tel. 973/64 03 00

pas d'arró, s/n
apdo. correos 99
vielha (lleida)

**REFUGIO HOSPITAL
SAN NICOLAS**

(Boca Sur Túnel)

Punto de partida para excursiones.
Literas para pernoctar.
Comidas, meriendas.
Carne a la brasa.

